

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**BETWEEN**

**GENERAL AUTHORITY OF CIVIL AVIATION (GACA)**

**OF**

**THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA**

**AND**

**NATIONAL CIVIL AVIATION AGENCY (ANAC)**

**OF**

**FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL**

The General Authority of Civil Aviation ("GACA") of the Kingdom of Saudi Arabia and the National Civil Aviation Agency ("ANAC") of Federative Republic of Brazil (referred to hereinafter as the "Parties") recognizing the importance of cooperation between the two countries in the field of civil aviation; and desiring to enhance the bilateral cooperation between the two Parties based on equality, mutual benefit and respect; and under the "General Agreement between the Government of the Kingdom of Saudi Arabia and the Federal Government of Brazil signed on 5/16/2009 AD"

Have agreed as follows:

### **ARTICLE I**

The two parties encourage cooperation in the following areas:

- 1- Exchanging information, experiences, knowledge, practices, systems, regulations, publications, directions, and other aspects in enhancing the passenger experience that serves both parties.
- 2- Exchanging reports, targets, and indicators for programs to enhance the passenger experience, for example: "Quality of Service Indicators" program and the "Passenger Satisfaction Survey" program for the Federal Republic of Brazil and the Airport Total Quality" program for the Kingdom of Saudi Arabia.
- 3- Exchanging information, experiences, regulations, and standard procedures for passengers with disabilities or reduced mobility
- 4- Researching the possibility of cooperation and participation in preparing working papers/information papers on programs and regulations related to the passenger experience for international and local organizations.
- 5- Exchanging training courses and workshops in enhancing the passenger experience according to the needs of both parties.

The two parties may add other areas of cooperation by direct agreement between the two parties.

### **ARTICLE II**

The two parties are committed not to disclose any such information or documents to a third party without the written approval of the other Party.

### **ARTICLE III**

This MOU does not affect the obligations arising under the bilateral agreements concluded between the two countries, nor does it entail any rights or obligations under international law or the local laws of the Kingdom of Saudi Arabia and the Federal Republic of Brazil, nor does it affect the rights and obligations of the two parties arising under the framework of any other international agreement.

### **ARTICLE IV**

The two parties should implement this MOU in accordance with the laws and regulations in force in both countries.

### **ARTICLE V**

Any dispute arising from the interpretation or application of this MoU will be settled amicably through consultations and negotiations between the Parties, as to serve their common interests.

### **ARTICLE VI**

This MoU shall remain in effect for one (1) year period and is to be renewed automatically for the same period unless either Party terminates this MoU by written notification not to renew it prior to expiration of this MoU, or thereafter, three (3) months in advance.

Signed in Rio de Janeiro, Brazil on October 2, 2023, corresponding to 17/03/1445 H. in two original texts in the Arabic and English languages, all text being equally authentic.

**National Civil Aviation Agency of  
Federative Republic of Brazil**

  
**Mr. Tiago Pereira**

**Director of National Civil  
Aviation Agency**

**General Authority of Civil Aviation of  
the Kingdom of Saudi Arabia**



**H.E. Abdulaziz Al-Duailej**

**President of the General  
Authority of Civil Aviation**

مذكرة تعاون بين

الهيئة العامة للطيران المدني

في المملكة العربية السعودية

والوكالة الوطنية للطيران المدني

في جمهورية البرازيل الاتحادية

إن الهيئة العامة للطيران المدني في المملكة العربية السعودية والوكالة الوطنية للطيران المدني في جمهورية البرازيل الاتحادية (المشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفين") إدراكاً منهما لأهمية التعاون بين البلدين في مجال الطيران المدني، ورغبةً منهما في تعزيز التعاون الثنائي على أساس المساواة والمنفعة المشتركة والاحترام المتبادل، وتحت مظلة "اتفاقية عامة بين حكومة المملكة العربية السعودية وحكومة البرازيل الاتحادية الموقعة بتاريخ 2009/5/16م" القائمة بين البلدين، فقد تم الاتفاق بين الطرفين على الآتي:

### المادة (1)

يشجع الطرفان التعاون في المجالات الآتية:

- 1- تبادل المعلومات والخبرات والمعارف والممارسات والأنظمة واللوائح والمنشورات والتوجيهات وغيرها من الجوانب المتعلقة بتحسين تجربة المسافرين التي تخدم كلا الطرفين.
- 2- تبادل التقارير والمستهدفات والمعايير للبرامج الخاصة بتحسين تجربة المسافر على سبيل المثال: برنامج نوعية مؤشرات الخدمة (Quality Of Service Indicators) وبرنامج استبيان رضا المسافر (Passenger Satisfaction Survey) الخاص بجمهورية البرازيل الاتحادية وبرنامج التقييم الشامل لجودة خدمات المطار الخاص بالمملكة العربية السعودية.
- 3- تبادل المعلومات والخبرات والأنظمة والإجراءات القياسية للمسافرين ذوي الإعاقة وذوي القدرة المحدودة على الحركة.
- 4- البحث في إمكانية التعاون والمشاركة في إعداد أوراق العمل/أوراق المعلومات عن البرامج واللوائح المتعلقة بتحسين تجربة المسافر وعرضها على المنظمات الدولية والمحلية.
- 5- تبادل الدورات التدريبية وورش العمل عن تحسين تجربة المسافر حسب احتياجات الطرفين.

ويجوز للطرفين إضافة مجالات أخرى للتعاون بالاتفاق المباشر بين الطرفين.

## المادة (2)

يلتزم الطرفان بعدم إفشاء المعلومات المتبادلة التي يتم الحصول عليها بموجب هذه المذكرة إلى طرف ثالث إلا بموافقة كتابية مسبقة من الطرف الذي قام بتوفيرها.

## المادة (3)

لا تؤثر هذه المذكرة على الالتزامات المترتبة بموجب الاتفاقيات الثنائية المبرمة بين البلدين، كما لا يترتب عليها أي حقوق أو التزامات بموجب القانون الدولي أو القوانين المحلية للمملكة العربية السعودية وجمهورية البرازيل الاتحادية ولا تؤثر على حقوق والتزامات الطرفين الناشئة تحت إطار أي اتفاقية دولية أخرى.

## المادة (4)

يعمل الطرفان بهذه المذكرة طبقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها في كل من البلدين.

## المادة (5)

يسوّي الطرفان أيّ خلافات تنشأ عن تنفيذ أو تفسير أحكام هذه المذكرة وُديًا من خلال المشاورات.

## المادة (6)

تصبح هذه المذكرة سارية المفعول من تاريخ التوقيع عليها لمدة سنة، وتمدد تلقائياً لمدد أخرى مماثلة ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر كتابة برغبته في الإنهاء قبل (3) ثلاثة أشهر على الأقل من تاريخ الإنهاء.

وقعت هذه المذكرة في مدينة ريو دي جانيرو في يوم الاثنين في تاريخ  
1445/03/17هـ الموافق 2023/10/2م، من نسختين أصليتين باللغة العربية والانجليزية  
لكل منهما ذات الحجية القانونية.

الطرف الثاني  
الوكالة الوطنية للطيران المدني  
جمهورية البرازيل الاتحادية

Tiago Sousa Pereira  
تياغو بيريرا  
مدير عام وكالة الطيران المدني البرازيلي

الطرف الأول  
الهيئة العامة للطيران المدني  
المملكة العربية السعودية

عبدالعزیز بن عبدالله الدعيلج  
رئيس الهيئة العامة للطيران المدني